

Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zapytali Go uczniowie Jego mówiąc dlaczego więc znawcy Pisma mówią że Eliasz musi przyjść najpierw
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytali Go uczniowie, mówiąc: Dlaczego więc znawcy Prawa utrzymują, że najpierw musi przyjść Eliasz ?* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zaczęli dopytywać się go uczniowie mówiąc: Dlaczego więc uczeni-w piśmie mówią, że Eliasz ma przyjść najpierw?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zapytali Go uczniowie Jego mówiąc dlaczego więc znawcy Pisma mówią że Eliasz musi przyjść najpierw
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas uczniowie zadali Mu pytanie: Dlaczego więc znawcy Prawa utrzymują, że najpierw musi przyjść Eliasz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pytali go jego uczniowie: Dlaczego więc uczeni w Piśmie mówią, że najpierw ma przyjść Eliasz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pytali go uczniowie jego, mówiąc: Cóż tedy nauczenni w Piśmie powiadają, że ma Eliasz pierwszej przyjść?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pytali go uczniowie, mówiąc: Cóż tedy Doktorowie zakonni powiadają, iż Eliasz musi pierwszej przyść?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zapytali Go uczniowie: Czemu więc uczeni w Piśmie twierdzą, że najpierw musi przyjść Eliasz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pytali go uczniowie, mówiąc: Czemu więc uczeni w Piśmie powiadają, że wpierw ma przyjść Eliasz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas uczniowie zapytali Go: Dlaczego więc nauczyciele Prawa mówią, że najpierw musi przyjść Eliasz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytali Go uczniowie: „Czemu więc nauczyciele Pisma twierdzą, że najpierw musi przyjść Eliasz?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uczniowie zapytali Go mówiąc: „Dlaczego uczeni w Piśmie twierdzą, że najpierw musi przyjść Eliasz”?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uczniowie zapytali: - Dlaczego więc znawcy Prawa twierdzą, że najpierw musi przyjść Eliasz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczniowie zapytali Go: - Dlaczego to nauczyciele Pisma mówią, że najpierw ma przyjść Eliasz?

¹⁾ <x>460 3:23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I запитали Його учні, кажучи: Чому книжники кажуть, що спочатку має прийти Ілля?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nadto wezwali do uwyrażnienia się go uczniowie powiadając: Po co więc pisarze powiadają że uczynić Eliasa obowiązuje skłonny przyjsć wpierw?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pytali go jego uczniowie, mówiąc: Dlaczego więc, uczeni w Piśmie mówią, że najpierw ma przyjsć Elias?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Talmidim pytali Go: "Czemu więc nauczyciele Tory mówią, że Eliahu musi przyjsć najpierw?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże uczniowie zadali mu pytanie: "Dlaczego więc uczeni w piśmie mówią, że najpierw musi przyjsć Elias?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy uczniowi zapytali: —Dlaczego przywódcy religijni twierdzą, że przed przyjsciem Mesjasza musi pojawić się Elias?